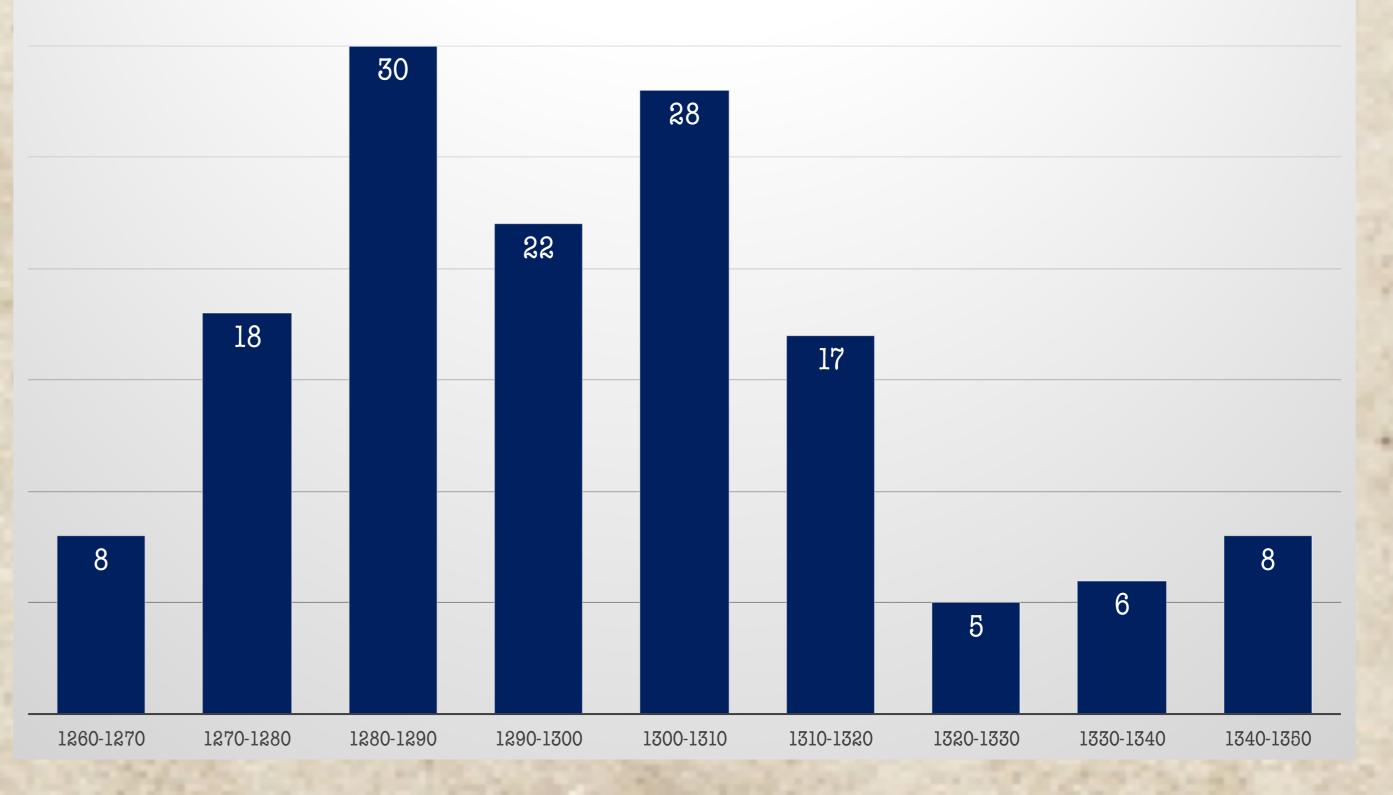
## A TEI-BASED MODEL TO ENCODE NOTARIAL CHARTERS (ASTURIAS, 1260-1350 ca.)

The transformation of social, political and administrative models all along the Mediterranean medieval cultures-Italy, French Midi, Christian Iberia-, made notaries public a powerful social agent. As part of a new cultural and laic social group, notaries acted as a bureaucratic link between the common people and the elites, allowing the access not only to writing, but also to legally valid instruments that would resist memory. Its nomination was disputed between the different authorities of the Castilian Crown – monarchy, Church and nobility-as an element of jurisdictional power.



Invocatio

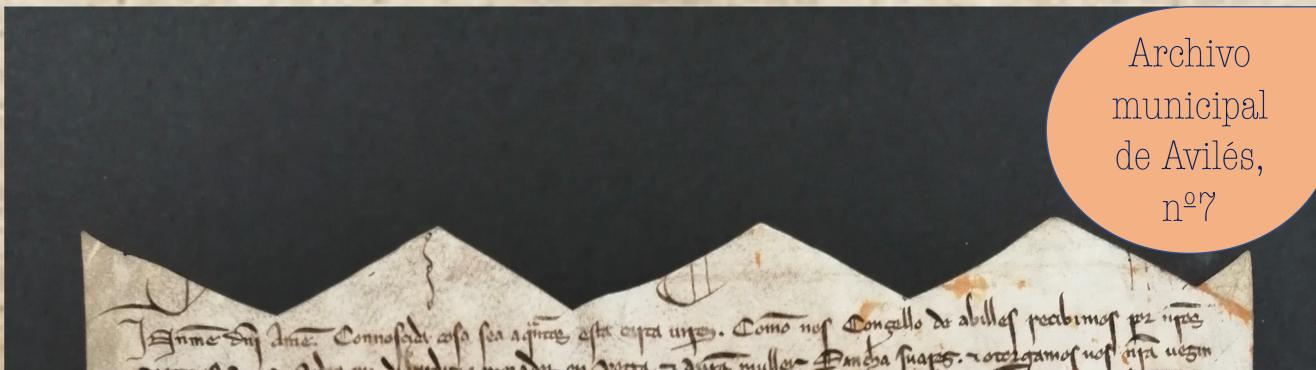
The study is focused on the notarial institution and its documentary production from mid XII<sup>th</sup> to mid XIV<sup>th</sup> centuries. Most of these documents come from Benedictine and Cistercian monasteries established in Asturias -San Pelayo and San Vicente of Oviedo or Santa María of Belmonte are some of them-, but also from Oviedo's Cathedral and some relevant city councils back in medieval times like Avilés or Grado.



Principado de Asturias

© Google Earth 2019

<seg function="invocatio" type="verbal">In nomine Domini, amen.</seg> <seg function="notificatio">Connoscida cosa sea a quantos esta carta uiren cómmo</seg> <seg function="intitulatio"> nos, conçello de Abillés</seg> <seg function="dispositio"> recibimos por nuestros vezinos <seg function="inscriptio">a uos, Pedro Périz de Berdiçio, morador en Vega, e a uuestra muller Sancha Suárez</seg>, e otorgámosuos nuestra vezindat commo a vezinos e amigos. E deuédesnos a dar cada anno por fuoro dos marauedís de la moneda de la guerra primera de Granada o de moneda que tanto uala, que nos auedes a pagar cada anno polla fiesta de San Martión en nuestra uilla a saluo. E por isti fuoro uos damos nuestra vezindat e recibimos ela uuestra e per aquí uos escusamos que nons paguedes connusco en nengunas tallas nen pedidos, nen en foros,



nen en fossadera nen en nenguna otra cosa que a nos acaesca, saluo se uollo inuiasse el rey pedir a uuestras personas. E otorgamos de fazer por uos commo por nuestros vezinos, e que aiades nuestra vezindat conplidamientre. E otorgamos a bona fet, sen mal enganno, de uos tener e gardar todo esto commo sobredecho ye en todos uuestros días, e non ir contra ello en nenguna manera. E se uuestros fillos quisieren nuestra vezindat, déuen nos a dar cada anno, con suas mulleres se foren casados, dos marauedís de la dicha moneda cada uno dellos por la fiesta de San Martión en nuestra uilla a saluo, e per aquí seer escusados de non pagar connusco en nengunas cosas segund que sobredicho ye. E nos recibímoslos por nuestros vezinos, e fazer por ellos e conplir assí commo sobredecho ye que a uos, Pero Périz, e a uuestra muller Sancha Suárez, auemos a fazer.</seg> <seg function="clausula"><seg type="claSan">Et nos Pero Pérez, e sua muller Sancha Suárez, otorgámosnos por vezinos de uos, conçello ia dicho, en todos nuestros días. E otorgamos e prometemos a bona fet, sen mal enganno, de uos seer bonos vezinos, e leales, e los mellores que nos podiermos. E deuemos aiudar a uos e a uestros vezinos contra todos los omnes del mundo saluo contra el rey. E otorgamos de uos pagar esti fuoro sobredecho per nos e per nuestras bonas commo dicho ye.</seg> <seg type="claCorr">E por que esto sea creúdo, nos concello ia dicho, feziemos seellar esta carta con nuestro seello. Otrossí nos, Pero Périz e sua muller Sancha Suárez, por que esto sea creudo, rogamos a Iohan Périz, notario del rey póblico en Abillés, que mandasse fazer esta carta e possiesse en ella so signo.</seg></seg> <seg function="datatio"> <seg type="cronologica">Fecha esta carta XXI días de iunio, era Mª CCCª XVIIIª</seg></seg>. <seg function="suscriptio" type="testes" n="6">Testemunnes que foron presentes: Alffonsso Peláiz, fillo de don Pele Rodríguiz; Nicolao Ferrándiz de Sabugo; Fernán Iohánniz, alcalde; Domingo Périz Uallinello; Pero Iohánniz de la Rúa Noua; Martín Gonzáliz, iuyz; e otros omnes</seg>. <seg function="suscriptio" type="notaria"><seg type="amanuense">Yo, Ruy García, fuy presente e fiz esta carta per mandado de Iohan Périz, notario del rey póblico en Abillés. «/seg> «seg type="notario">Hyo Iohan Périz, notario público en Abillés, en esta carta que Ruy García fizo por mio mandado pongo mio signo</seg>. <!-->signo notarial</-->

This TEI-based mark-up model was conceived to apply a systematic analysis of the data, in order to study the evolution of notarial documents in this early stage period. For example, the use and progressive loss of religious content in the formularies used by these first notaries public. Religious formulas can be found in the *invocatio* and spiritual penal clauses so, using XPath queries we have managed:

To Trace a chronological evolution of the invocatio in our corpus, registering the maintenance and progressive loss of this kind of formulas through a century– e.g., strong presence of invocatio formulas between 1270 and 1320 –.

We have noted nine different variants of the invocatio -from its latin form In nomine Domini, amen to a more evolved romance variant En el nomne de Dios e de la Virgen Santa María sua madre, amen-. From the 142 documents that contain an invocatio formula —out of a 420 documents corpus—, we have identified the most recurrent juridical actions that make use of it— mostly sales, donations and avecindamientos (i.e., a neighborhood charter) —.

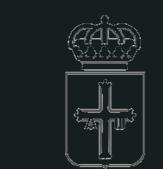
de some suconnos - amingor - Soucier nos adas and por frozo. dor mps. ada moy ada gulara fina to Oganade. de mon quemes unla. quor sudder aparan and and polla fight de fin or apar on ma hilla a faluo. ~ por the fuors not simol up norman - peabimor da ma - 10 quor claufamos que propuedy con ufo on nouque ar willar no policy: no on frig no on for dya . no onnouque a oga loga q and a cale for fille public Inmaffe al desi from a upry plonaf. - ocoropinior de farrer per un formo per more ucomot. og madel hor entrem Senor monen - oraphi - cado resindle appliances - contening along for for mal . on tody up da ? - no u- amon elle en nonquina mana. - le upos filler afrere ma uesindre. dene not adu - adi ano a fus mulliger to for afador. dar. myo. dela diche moy tada uno dellar por la fisita de They abarto en mon will afalus . I pa of four chigher to the propar anufo en man juna failes terrund of por - not pertormar lat por may wannat - fager per aller toptim affi and Total it. I anor auga muthe Danosa Juagos Auconof a Goov. Or haf 7 123 - Jua mullow Danosa Jungs overgama per vosinos de nos Doncelle in Stobe en estar nos dias - orangerimos - pomocernos alona for formal entre Denot free bond negend - lealer dog mellower quar poligned - Toucous and a sugar uging constance las dung se mundo Alus ame d'enj. De our gainer denur sigue afa fuces potracto pus empar lomas dens de jos. Or por que for les eporto nor Donado in diens forman feellar esta aura à Will. D'quifi nor 10-105 - ha muthe Bondra fungues por q qto for crowdo roomand a laba un nor Del soi publico en abiller à mandaffe faser alta avera à polficife en ella o figue. forna ella quera ver ha rejunio. Era int. occ. svin. Tyreamunor of formy plancer; alfor plin fills se to pold por Se Fabrigo. Acina toba alabar. 2 omigo pis uallinello. - D. roja Dela pia nova. or Dan Tom ings - vores and y's Priv gapas fin Foras a fis alla antas 2 mandad 2 Let roj pullos en ability Die 10 m pas not publico an allette en alta apart q Emip & Ago premio XPath/XQuery Builder XPath 2.0 🝷 (🕨 🖈 O 🌣 Scope: 🗖 Project 🝷 1 /TEI/text/body/p/seg[ 3 (../.././/actio[@type="avecindamiento"] and @function="invocatio") Description – 23 items XPath location

•	AAA_10.xml (1 item)	
	In nomine Domini, amen.	/TEI[1]/text[1]/body[1]/p[2]/seg[1]
T.	AAA_13.xml (1 item)	
	In nomine Domini, amen.	/TEI[1]/text[1]/body[1]/p[1]/seg[1]
T	AAA_15.xml (1 item)	
	In nomine Domini, amen.	/TEI[1]/text[1]/body[1]/p[1]/seg[1]
Υ.	AAA_17.xml (1 item)	
	In nomine Domini, amen.	/TEI[1]/text[1]/body[1]/p[1]/seg[1]



Universidad de Oviedo Universidá d'Uviéu University of Oviedo





Gobierno del Principado de Asturias

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN Y CULTURA Notariado y construcción social de la realidad. Hacia una codificación del documento notarial (siglos XII-XVII). Project Ref: PGC2018-093495-B-I00

CONTACT:
Elena Albarrán Fernández.
<u>albarranelena@uniovi.es</u>
Department of History.
Campus del Milán.
C/Amparo Pedregal, s/n.
33011 Oviedo.